

LĪGAI

Edvarts Virza (1883 - 1940)

TO LĪGA

Lyrics by Edvarts Virza (1883 - 1940)

Allegro non troppo ♩ = 80

Jāzeps Vītols (1863 - 1948)

Soprano *ff*
Vai - na - giem un pu - ķēm klā - ta, Lī - ga šo - dien a - cis veļ,
Alto *ff*
Vai - na - giem un pu - ķēm klā - ta, Lī - ga šo - dien a - cis veļ,

5
S. *f*
Lī - ga šo - dien, šo - dien a - cis veļ, un no tau - tas *p*
A. *f*
Lī - ga šo - dien, šo - dien a - cis veļ, un no tau - tas *p*
T. *ff*
Vai - na - giem un pu - ķēm klā - ta, Lī - ga šo - dien a - cis veļ, un no tau - tas *p*
B. *ff*
Vai - na - giem un pu - ķēm klā - ta, Lī - ga šo - dien a - cis veļ, un no tau - tas *p*

10
S. *mf* *pp* *p* *cresc.* *f*
svei - ci - nā - ta, un no tau - tas svei - ci - nā - ta, se - no kok - li ro - kāš tveļ, se - no
A. *mf* *pp* *p* *cresc.* *f*
svei - ci - nā - ta, un no tau - tas svei - ci - nā - ta, se - no kok - li ro - kāš tveļ, se - no
T. *mf* *pp* *p* *cresc.* *f*
svei - ci - nā - ta, un no tau - tas svei - ci - nā - ta, se - no kok - li ro - kāš tveļ, se - no
B. *mf* *pp* *p* *cresc.* *f*
svei - ci - nā - ta, un no tau - tas svei - ci - nā - ta, se - no kok - li ro - kāš tveļ, se - no

87

S. plūds, dzies - mu plūds, ta - vu dzies - mu plūds lai skan! *fff*

A. plūds, dzies - mu plūds, ta - vu dzies - mu plūds lai skan! *fff*

T. dzies - mu, dzies - mu plūds, ta - vu dzies - mu plūds lai skan! *fff*

B. dzies - mu, dzies - mu plūds, ta - vu dzies - mu plūds lai skan! *fff*

Vainagiem un puķēm klāta,
Līga šodien acis veļ,
un no tautas sveicināta,
seno kokli rokās tveļ.

Covered in flowers and garlands,
Līga opens her eyes today
and, greeted by her people,
takes up her ancient kokle.

Līdz ko tā ar pirkstiem slaikiem
kokles stīgām pieskaņas,
dziesmas skan par seniem laikiem,
skan par mūsu dziesmām tās.

As soon as her slender fingers
touch the strings of the kokle,
songs ring out, telling of ancient times,
singing about our ancient songs.

Sirdis notrīc dziļi, žēli
gaismā, kuŗa nenoriet.
Dieva dēli, varoņtēli,
tautas acīm gaŗām iet.

Hearts tremble profoundly, sorrowfully
in that unfading radiance.
Sons of gods, images of heroes
pass before our people's eyes.

Paceltu galvu un gājienā straujā,
draudošs kā pērkons, varens un bargs,
aizsteidzas Lāčplēsis, veicējis kaujā,
Latvijas mūžīgais glābējs un sargs.

Head held high and striding briskly,
as ominous as thunder, stern and mighty,
Lāčplēsis hurries by, victorious in battle,
Latvia's saviour and guardian for ever.

Viņam no galvas vēl viesuļu auri
veltī raut ozola vainagu grib.
Aizbēgot nikni tumsībai cauri,
jodu un bruņ'nieku skatieni zib.

In vain the raging storm seeks to wrench
the garland of oak leaves from his head.
As they flee, the demons and knights pierce
the darkness with their glowering looks.

Gruvusi pēdējā cietuma siena,
vējiņš pār sirdīm pūš mīlīgs un maīgs.
Latvijai pāri kā mūžīga diena
mūžīgs nu apstājies varoņu laiks.

The last wall of the prison has collapsed,
a gentle breeze caresses our hearts.
In Latvia time has stopped and, like endless daylight,
the epoch of heroes has set in for ever.

Vainagiem un puķēm klāta,
Līga šodien acis veļ.
Līga, mūsu dvēs'les ņemi!
Aiznes visu, kas ir grūts!
Un lai skan pār mūsu zemi
tavu augstu dziesmu plūds!

Covered in garlands and flowers,
Līga opens her eyes today.
Līga, receive our souls!
Eradicate all difficulties!
And let the sound of your glorious song
envelop our land!